



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO DE JANEIRO**

Centro de Letras e Artes - CLA

Faculdade de Letras - FL

Seção de Atividades Gerenciais - SAG

ATA DA 523ª SESSÃO DA CONGREGAÇÃO, ORDINÁRIA, REALIZADA SOB A PRESIDÊNCIA DA DIRETORA, PROFª. DOUTORA ELEONORA ZILLER CAMENIETZKI, DIA 25 DE JULHO DE 2016, ÀS 14:25 HORAS, NA SALA PROFESSOR CARLOS TANNUS, D-110, ILHA DA CIDADE UNIVERSITÁRIA, RIO DE JANEIRO.

1 Compareceram à sessão os seguintes Conselheiros: Professora Doutora Cláudia Fátima Morais  
2 Martins, Professor Associado, Substituta Eventual da Diretora e Diretora Adjunta de Ensino;  
3 Professora Doutora Karen Sampaio Braga Alonso, Professor Adjunto, Diretora Adjunta de  
4 Cultura e Extensão; Professora Doutora Maria Lizete dos Santos, Professor Associado,  
5 Substituta Eventual da Diretora Adjunta de Articulação e Infraestrutura; Professora Doutora  
6 Mônica Genelhu Fagundes, Professor Adjunto, Chefe do Departamento de Letras Vernáculas;  
7 Professor Doutor Diogo Oliveira Ramires Pinheiro, Professor Adjunto, Substituto Eventual do  
8 Chefe do Departamento de Linguística e Filologia; Professora Doutora Fernanda Messeder  
9 Moura, Professor Auxiliar, Chefe do Departamento de Letras Clássicas; Professora Doutora  
10 Nidia Regina Limeira de Sá, Professor Associado, Chefe do Departamento de Letras-LIBRAS;  
11 Professora Doutora Ângela Maria da Silva Corrêa, Professor Adjunto, Chefe do Departamento  
12 de Letras Neolatinas; Professor Doutor Marcelo Diniz Martins, Professor Adjunto, Chefe do  
13 Departamento de Ciência da Literatura; Professora Doutora Bianca Graziela Souza Gomes da  
14 Silva, Professor Adjunto, Chefe do Departamento de Letras Orientais e Eslavas; Professora  
15 Doutora Elena Cristina Palmero González, Professor Titular, LEN; Professor Doutor Carlos da  
16 Silva Sobral, Professor Associado, LEN; Professora Doutora Violeta Virgínia Rodrigues,  
17 Professor Associado, LEV; Professora Doutora Danielle Kely Gomes, Professor Adjunto, LEV;  
18 Professora Doutora Flávia Ferreira dos Santos, Professor Adjunto, LEN; representante dos  
19 Técnicos-Administrativos Marli Rodrigues da Silva, Rosângela Coutinho da Silva, Felipe Teles  
20 Sampaio e Alexandre Souza da Silva; representante do Centro Acadêmico Hellen Alexandra  
21 Oliveira; e representante estudantil interina da pós-graduação Eliana Aparecida Pinto da Cunha.  
22 Justificaram ausência: Professora Doutora Christina Abreu Gomes, Professor Titular, LEF;  
23 Professora Doutora Silvia Figueiredo Brandão, Professor Titular, LEV; Professora Doutora  
24 Luciana Villas Bôas Castelo Branco, Professor Adjunto, Chefe do Departamento de Letras  
25 Anglo-Germânicas; Dafny Saldanha Hespanhol, Tradutora-Intérprete de LIBRAS. Foi aprovada

26 a Ata nº 520, de 02/05/16. **Informes:** A professora Eleonora Ziller iniciou a sessão agradecendo  
27 a cooperação da professora Maria Lizete dos Santos, na função de substituta eventual da  
28 Diretoria Adjunta de Articulação e Infraestrutura e do professor Diogo Pinheiro, na Coordenação  
29 da Comissão de Alocação de Espaços da Faculdade de Letras. Em seguida, a professora  
30 Eleonora Ziller informou que foi realizado o primeiro debate relativo à reforma curricular. A  
31 professora comentou que o debate foi bastante proveitoso e que esclareceu muitas dúvidas sobre  
32 a licenciatura e o bacharelado. Por fim, foram salientadas as dificuldades enfrentadas na  
33 realização dessa reforma. A professora Eleonora Ziller comentou a determinação da Reitoria  
34 para que seja feito um balanço do Plano Diretor e uma análise da entrada da UFRJ no REUNI.  
35 Nesse âmbito, há a necessidade de se realizar uma análise da missão institucional da UFRJ. Em  
36 seguida, a professora falou sobre a importância da Reestruturação do NDE. Comentou que o  
37 modo de organização atual do NDE favorece uma fragmentação de sua estrutura sendo  
38 necessário que a câmara do NDE tenha representação de todos os setores da Faculdade de Letras.  
39 A aluna Hellen Oliveira apontou a necessidade de haver representação discente na composição  
40 do NDE. A professora Eleonora Ziller esclareceu que o NDE, oficialmente, não possui  
41 representação discente. No entanto, nos debates, os alunos têm participado e dado uma  
42 importante contribuição e que nada impede que estes tragam suas propostas para serem  
43 discutidas pela comunidade. Por fim, a professora reforçou que os Departamentos devem enviar  
44 a nova composição do NDE com os representantes de cada setor na Congregação do dia  
45 28/09/2016. A professora Flávia Ferreira comentou sobre a realização do I Seminário Interno de  
46 Avaliação do CLAC, na condição de projeto de extensão, que ocorreu no dia 08/07. A professora  
47 destacou a importância do evento, reforçando o desafio de reestruturar o projeto, mantendo sua  
48 unidade e diversidade. A professora Flávia Ferreira informou, também, que será oferecido um  
49 curso extra, de LIBRAS, para funcionários da Faculdade de Letras. Foi confirmado, em seguida,  
50 as seguintes datas: Fórum CLAC - em 25/11/2016 e Feira CLAC - em 17/12/2016. Ainda sobre  
51 o CLAC, a professora Eleonora Ziller informou que a previsão orçamentária era negativa,  
52 porém, após a correção dos problemas administrativos, foram eliminados os desvios de recursos,  
53 situação que equilibrou as contas. A professora comentou que as informações sobre as bolsas  
54 administrativas no CLAC passarão a ser divulgadas, fisicamente e pela internet, visando maior  
55 transparência. A Diretora informou que haveria paralisação dos funcionários durante os Jogos  
56 Olímpicos, no entanto a Faculdade de Letras iria estar aberta, conforme a determinação da  
57 Reitoria. A servidora Cila Borges leu uma carta detalhando alguns problemas enfrentados, há  
58 algum tempo, pela Biblioteca José de Alencar. Disse que o Setor vem sofrendo com infestações  
59 que ameaçam a integridade de seu acervo. A servidora chamou a atenção para a necessidade de

60 um maior envolvimento das categorias, com o intuito de solucionar os problemas citados. Sobre  
61 o assunto, a professora Eleonora Ziller reforçou que as verbas emergenciais a partir dos recursos  
62 do CLAC não são suficientes para a solução do problema e que é necessária uma intervenção  
63 mais efetiva da Universidade. A professora informou que a Faculdade de Letras tem enfrentado  
64 dificuldades para agendar reunião com os responsáveis pelo andamento do processo de  
65 reestruturação. Em seguida, foi aprovado, pelos membros, um reforço do pedido emergencial de  
66 reforma da Biblioteca, tendo em vista à gravidade e urgência da situação apresentada. Ainda  
67 sobre o assunto, a professora Eleonora Ziller reforçou também a necessidade de os  
68 Departamentos e o Centro Acadêmico indicarem nomes para recompor a Comissão da  
69 Biblioteca. Em outro momento, a professora Karen Alonso informou que foram abertas  
70 disciplinas de extensão para que professores e alunos possam creditar as atividades realizadas.

71 **Ordem do Dia:** Foram aprovados os seguintes pontos de pauta: **1- Afastamento do País:** do  
72 professor Antonio Francisco de Andrade Junior para La Paz, Bolívia, entre os dias 08 e 12 de  
73 agosto de 2016; do professor Marco Antonio Rezende Maia para Palmerston North, Nova  
74 Zelândia, entre os dias 1º de março de 2017 e 31 de julho de 2017; da professora Kristine Sue  
75 Stenzel para Amsterdam, Holanda, entre os dias 10 e 16 de outubro de 2016; da professora Silvia  
76 Figueiredo Brandão para Paris, França, e Zurique, Suíça, entre os dias 07 e 19 de setembro de  
77 2016; da professora Danielle Kely Gomes para Paris, França, entre os dias 07 e 13 de setembro  
78 de 2016; e da professora Márcia dos Santos Machado Vieira para Paris, França, entre os dias 03  
79 e 13 de setembro de 2016; **2- Afastamento da Sede:** da professora Elena Cristina Palmero  
80 Gonzalez para São Paulo, SP, entre os dias 1º de setembro de 2016 e 30 de agosto de 2017, para  
81 pós-doutorado; e da professora Tânia Reis Cunha para Niterói, RJ, entre os dias 08 de setembro  
82 de 2016 e 31 de julho de 2017, para pós-doutorado; **3- Revalidação de Diploma:** de José  
83 Ignacio Monteagudo Robledo em Bacharel em Letras, modalidade única Espanhol; **4- Curso de**  
84 **Extensão:** Ideias Básicas da Gramática Gerativa - professora Miriam Lemle; Como criar pôster  
85 acadêmico - professoras Myrna Salerno e Betty Lopes; Aprender alemão com música – professor  
86 Rainer Guggenberger; **5- Projeto de Extensão:** Oficina de tradução, redação e revisão (inglês) –  
87 professora Janine Pimentel; **6- Substituição de Representante da Congregação:** do servidor  
88 Ramon Nogueira pela servidora Rosângela Coutinho; **7- Contratação de Professor Visitante:**  
89 PPGLEV - Albert Rilliard - Sênior; PPG Linguística Aplicada - Clarissa Rodriguez González -  
90 Adjunto; **8- Indicação:** da professora Maria Lizete dos Santos para Substituta Eventual da  
91 Diretora Adjunta de Articulação e Infraestrutura; das professoras Flavia Ferreira dos Santos e  
92 Monica Tavares Orsini, como titular e suplente, respectivamente, na Coordenação Pedagógica do  
93 CLAC; e da professora Heloise Gripp Diniz como substituta eventual da chefia do Departamento

94 de Letras-LIBRAS; **9- Banca Examinadora de Seleção pública para Professor Substituto**  
95 **(Edital nº 179, de 17/06/16, DOU 232 nº 116, de 20/06/16):** Inglês - Daniela Cid, Sylvia  
96 Nagem Frota e Janine Pimentel; **10- Bancas Examinadoras da seleções públicas para**  
97 **Professor Substituto de (Edital nº 248, de 21/07/16, DOU nº 140, de 22/07/16):** Literaturas  
98 Hispano-Americanas - Claudia Heloisa Impellizieri Luna Ferreira da Silva, Ary Pimentel e  
99 Victor Manuel Ramos Lemus (titulares) e Miguel Angel Zamorano Heras (suplente); Estrutura e  
100 funcionamento da Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS - Luiz Carlos Barros de Freitas, Deize  
101 Vieira dos Santos e Lia Abrantes Antunes Soares; **11- Resultado Final de Seleção de Professor**  
102 **Substituto:** Inglês - 1º Jéssica Martins Carvalho, 2º Leonardo Dias Cruz, e 3º Patrícia Helena da  
103 Silva Costa; Grego - 1º Guilherme da Costa Assunção Cecílio; Tradução e Interpretação em  
104 LIBRAS/Língua Portuguesa - 1º Mônica Raquel de Souza Lopez; Linguística - 1º Kellen Cozine  
105 Martins, 2º Welton Pereira e Silva, 3º Sammy Cardozo Dias e 4º Helen de Andrade Abreu;  
106 Russo - 1º Elitza Lubenova Bachvarova; e Estrutura e funcionamento da Língua Brasileira de  
107 Sinais – LIBRAS - 1º Walter Dias Sueth Netto; **12- Contratações de Professores Substitutos:**  
108 Inglês - Jéssica Martins Carvalho; Grego - Guilherme da Costa Assunção Cecílio; Tradução e  
109 Interpretação em LIBRAS/Língua Portuguesa - 1º Mônica Raquel de Souza Lopez; Linguística -  
110 Kellen Cozine Martins; Russo - Elitza Lubenova Bachvarova; e Estrutura e funcionamento da  
111 Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS - Walter Dias Sueth Netto; **13- Pedido de vaga de**  
112 **Reposição:** 01 vaga para professor de Língua e literatura Russas (aposentadoria da professora  
113 Tatiana Gueorguieva Mariz); 02 vagas para professor de Estudos Árabes (aposentadoria dos  
114 professores Hani Ibrahim Hazime e Ibrahim Georges Khalil); **14- Nova chefia do**  
115 **Departamento de Letras Orientais e Eslavas (biênio 2016-2018):** professora Bianca Graziela  
116 Souza Gomes da Silva, como chefe, e a professora Karla Louise de Almeida Petel, como  
117 substituta eventual; **15- Comissão Avaliadora:** de Progressão Funcional da professora Sonia  
118 Regina Longhi Ninomiya, de Professor Adjunto I para II, composta pelos membros efetivos João  
119 Baptista de Medeiros Vargens (Titular – FL), Edson Watanabe (Titular – COPPE) e Flora De  
120 Paoli Faria (Titular – FL); **16- Banca Examinadora e Cronograma de Concurso para**  
121 **Professor Efetivo (Edital 215, de 29/06/2016, DOU 126, de 04/07/2016):** Adjunto de  
122 Literaturas Africanas de Língua Portuguesa - Membros efetivos: Carmen Lucia Tindó Ribeiro  
123 Secco (Titular – UFRJ), Maria Teresa Salgado Guimarães da Silva (Associado – UFRJ), Laura  
124 Cavalcante Padilha (Associado – UFF), Rita de Cássia Natal Chaves (Associado – USP), Maria  
125 Nazareth Soares Fonseca (Associado – PUC-MG). Membros suplentes: Tania Celestino de  
126 Macedo (Titular – USP), Maria Geralda de Miranda (Titular – UNISUAM), Jorge Vicente  
127 Valentim (Associado – UFSCAR), Sílvio Renato Jorge (Associado – UFF), Elisalva Madruga

128 (Associado – UFPA). Concurso entre os dias 21 e 25 de novembro de 2016. Adjunto de Letras  
129 Italianas - Membros efetivos: Flora De Paoli Faria (Titular – UFRJ), Celina Maria Moreira De  
130 Mello (Titular – UFRJ), Lucia Sgobaro Zanette (Associado – UFPR), Mauro Porru (Associado –  
131 UFBA), Doris Nátia Cavallari (Associado – USP). Membros suplentes: Wander Melo Miranda  
132 (Titular – UFMG), Celia Marques Telles (Titular – UFBA), Paola Giustina Baccin (Livre-  
133 Docente – USP), Helena Parente Cunha (Emérito – UFRJ), Flora Simonetti Coelho (Titular –  
134 UERJ), Edson Rosa da Silva (Titular – UFRJ). Concurso entre os dias 24 e 31 de outubro de  
135 2016. Assistente de Tradução e Interpretação em LIBRAS/Língua Portuguesa - Membros  
136 efetivos: Teresa Dias Carneiro (Adjunto – UFRJ), Giovana Cordeiro Campos de Mello (Adjunto  
137 – UFF), Tanya Amara Felipe (Adjunto – INES) Membros suplentes: Márcia Atalla Pietroluongo  
138 (Titular – UFRJ), Wilma Favorito (Associado – INES), Janine Maria Mendonça Pimentel  
139 (Adjunto – UFRJ), Maria Mercedes Riveiro Quintans Sebold (Associado – UFRJ), Beatriz  
140 Fernandes Caldas (Adjunto – UERJ). Concurso entre os dias 17 e 19 de outubro de 2016. Foram  
141 aprovados, também, os seguintes pontos de pauta: **Ciclo de debates** sobre a reforma curricular,  
142 cujas atividades serão realizadas nas seguintes datas: Extensão universitária e sua inclusão no  
143 currículo de Letras (12/09); Quais as opções para o Bacharelado em Letras? (16/09); As  
144 Licenciaturas e a permanência da dupla habilitação (20/09); Licenciatura do curso noturno  
145 (22/09); **Alteração de data** do Conselho Departamental (de 23/08 para 30/08) e da Congregação  
146 (de 30/08 para 06/09); **Prorrogação do mandato** da coordenadora e do substituto eventual do  
147 PPG em Ciência da Literatura, respectivamente professora Danielle Corpas e professor Ricardo  
148 Pinto de Souza, até janeiro de 2016; **Composição da Comissão Permanente de Revalidação de**  
149 **Pós-Graduação** que ficará responsável pela avaliação dos pedidos no período de um ano:  
150 **Estudos Linguísticos:** Programa de Pós-graduação em Linguística: Anieli Improta França;  
151 Programa Interdisciplinar de Pós-graduação em Linguística Aplicada: Branca Falabella; e  
152 Programa de Pós-graduação em Letras Neolatinas: Maria Mercedes Riveiro Quintans Sebold,  
153 **Estudos Literários:** Programa de Pós-graduação em Letras Clássicas: Arlete José Mota;  
154 Programa de Pós-graduação em Letras Vernáculas: Angela Beatriz de Carvalho Faria; e  
155 Programa de Pós-graduação em Ciência da Literatura: Ricardo Pinto De Souza; **Mudança de**  
156 **pré-requisitos de disciplinas de Língua Portuguesa:** LEV112 (Fonologia da Língua  
157 Portuguesa), LEV200 (Morfologia da Língua Portuguesa), LEV210 (Morfofossintaxe da Língua  
158 Portuguesa), LEV300 (Sintaxe da Língua Portuguesa), LEV310 (História da Língua Portuguesa),  
159 LEV400 (Semântica da Língua Portuguesa), LEWX06 (Ensino de Português: Língua Materna) e  
160 LEVX01 (Pesquisa em Língua Portuguesa); **Substituição da leitura da prova escrita pela**  
161 **afixação de fotocópias** das provas em locais públicos do concurso para Professor Adjunto de

162 Literaturas Africanas; **Substituição** da professora Christina Abreu Gomes pela professora Maria  
163 Aparecida Lino Pauliukonis na Comissão Avaliadora de Promoção à classe de Professor Titular  
164 do professor Carlos Alexandre Victorio Gonçalves; **Substituição** da professora Analice de  
165 Oliveira Martins (IFF) pela professora Paula Glenadel Leal (UFF) como suplente na Comissão  
166 Avaliadora de Promoção à classe de Professor Titular do professor Godofredo de Oliveira Neto;  
167 **Indicação** do professor Fabio Frohwein de Salles Moniz como Coordenador do curso de Latim  
168 no CLAC; **Aprovação do Projeto de Pesquisa** Tradução Acadêmica de Textos Bíblicos em  
169 LIBRAS - Coordenadoras: Nidia Regina Limeira de Sá e Teresa Dias Carneiro; **Instituição** da  
170 Coordenação de Intérpretes e Bolsistas do Departamento de Letras-LIBRAS - professora Teresa  
171 Dias Carneiro; **Instituição** da Coordenação de Pesquisa, Extensão e Publicações do  
172 Departamento de Letras-LIBRAS - professor Paulo Roberto Tonani do Patrocínio; **Criação de**  
173 **disciplinas optativas** do Departamento de Letras-LIBRAS (conforme anexo). Nada mais  
174 havendo a tratar, a Senhora Diretora reassumiu a presidência, agradeceu a presença de todos e  
175 encerrou a sessão. Eu, Douglas Di Cavalcanti Lima substituto eventual do Secretário da  
176 Congregação, para constar, lavrei a presente ata que, aprovada na sessão de 27 de outubro de  
177 2016, é assinada por mim e pela Senhora Diretora, Prof<sup>a</sup>. Eleonora Ziller Camenietzki.-.-.-.

---

---

## **ANEXO**

### **CRIAÇÃO DE DISCIPLINAS OPTATIVAS - LIBRAS**

#### SETOR DE ESTUDOS LITERÁRIOS

##### **1. MANIFESTAÇÕES LITERÁRIAS E FORMAÇÃO DE PROFESSORES**

Revisão dos conceitos fundamentais tradicionalmente utilizados como suporte teórico para definir Literatura, a fim de orientar práticas pedagógicas que sejam capazes de estabelecer diálogos entre leitura, análise e compreensão e representação do texto literário.

##### **2. LITERATURA E IMAGEM**

Abordagem das relações dialógicas entre o texto literário e o texto imagético: fronteiras, percursos e diálogos. Palavra e espaço: experimentações. Linguagem representação: a emergência de novas formas de percepção. Relações homológicas entre textos verbais e visuais. Impermanência e desconstrução de paradigmas estéticos na literatura contemporânea: leitura crítica de textos interdiscursivos.

##### **3. LETRAMENTOS LITERÁRIOS EM L2 PARA SURDOS**

Letramentos literários em segunda língua para surdos: propostas e dinâmicas de ensino e aprendizagem. Reflexões teóricas e críticas sobre o ensino de literatura para alunos surdos. Estudos sobre a adaptação. Ensino de literatura em uma perspectiva interdisciplinar e plurimodal.

##### **4. FUNDAMENTOS DOS ESTUDOS LITERÁRIOS II**

Práticas de leitura literária. Estudo das relações entre texto e contexto. Estratégias de leitura crítica literária, a partir de correntes teóricas contemporâneas.

##### **5. FUNDAMENTOS DA LITERATURA BRASILEIRA II**

Estudo das principais manifestações da literatura modernista brasileira: estudos sobre a prosa e a poesia de Mário de Andrade e Oswald de Andrade. A poesia de Carlos Drummond de Andrade, João Cabral de Melo Neto e Manuel Bandeira. A prosa regionalista de 30.

##### **6. FUNDAMENTOS DA LITERATURA BRASILEIRA III**

Principais manifestações da literatura brasileira, na segunda metade do século XX. Clarice Lispector e Guimarães Rosa. Literatura e experiência urbana. Estudos sobre a literatura contemporânea.

##### **7. REPRESENTAÇÕES E AUTORREPRESENTAÇÕES DA SURDEZ**

A representação do surdo na literatura, cinema e na arte. A surdez como metáfora e a desconstrução da surdez como deficiência. Leitura crítica de formas de representação e autorrepresentação de sujeitos surdos.

## SETOR DE ESTUDOS LINGÜÍSTICOS

### 1. FONOLOGIA DAS LÍNGUAS DE SINAIS

Tópicos sobre fonologia, tais como contrastes fonológicos, fonotática e processos fonológicos em línguas de sinais. Constituição interna dos sinais e traços distintivos. Processos fonético-fonológicos. Teorias de análise em fonologia de línguas de sinais.

### 2. PROCESSOS DE FORMAÇÃO LEXICAL

Introdução à formação lexical em línguas naturais humanas; teorias sobre a composição do léxico; sistemas de formação lexical; processo de aquisição lexical e mudança.

### 3. METODOLOGIA EXPERIMENTAL PARA LINGUAGEM

Introdução aos aspectos básicos dos estudos experimentais das habilidades linguísticas humanas; métodos e procedimentos experimentais no estudo da linguagem.

### 4. ANÁLISE DE DADOS LINGÜÍSTICOS

Documentação e análise de corpora de línguas naturais.

### 5. PROCESSAMENTO DA LEITURA

Representação e Processamento de Leitura; o curso temporal dos processos linguísticos de leitura.

### 6. A ARTE E A LINGÜÍSTICA

Discussão de temas da área da Linguística motivada por elementos artísticos.

### 7. FERRAMENTAS PARA PESQUISA EM LINGUAGEM

Registro e anotação de dados. Técnicas de elicitación e análise de textos. Recursos tecnológicos para a organização, análise de dados linguísticos e sua manipulação de cunho experimental.

### 8. APRESENTAÇÃO DE TRABALHO CIENTÍFICO

Discussão sobre as diferentes formas de apresentação de trabalho científico: artigo, revisão, comunicação, pôsteres; prática na feitura de material de apoio.

### 9. INTRODUÇÃO À GRAMÁTICA DAS CONSTRUÇÕES

O conceito de construção gramatical. Gramática de construções e propostas alternativas.